



FRENCH <> SPANISH – CATALAN / ENGLISH > FRENCH /SPANISH

Member of Société Française des Traducteurs – Member of ProZ

FIELDS OF EXPERTISE : Arts – Literature – Tourism – Gastronomy – Health – Environment – Technical

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Since 2018 : Fully qualified **Spanish teacher**

Since 2000 : Freelance **Translator / Interpreter**

2011-2014 : **Catalan teacher** – École primaire Victor Hugo (Perpignan)

1993-1999 : **Translator / Interpreter** – Agencia Lingua Plus (Palma de Mallorca)

1988-1992 : **Personal assistant** of photographer Javier Vallhonrat (Madrid)

1985-1988 : **English teacher** – Academia Bellido (Madrid)

SCHOOLING

2018 : CAPES (Spanish)

2014 : Spanish Degree – Université de Toulouse 2

2013 : CLES English Level 2 – Université de Toulouse 2

2011 : DEUG LEA (English, Spanish) – Université de Toulouse 2

2000 : Catalan Certificate (B1) – Escola Oficial d'Idiomes de Palma de Mallorca

1982 : Philosophy (Lce1) and English (Lce1)

LITERARY TRANSLATIONS

*E. Alexandre Pinto – Philosophic essay « A Deep Cosmic Calenture » - Self-publishing (English>French)

*D. Abel - Story « Caméléone » - Editorial Planeta – Barcelona (French>Spanish)

*B. Mesquida - Tale « Remake amb amoret al fons », and P. Faner - Tale « L'home que escoltava el mar » - Université de Corse (Catalan>French)

*S. Campeau - Essay « Essence, valeurs et effets de l'art » - Universidad de Salamanca (French>Spanish)

TRANSLATIONS

*Since 2018 : Fundació Catalunya la Pedrera : translations Catalan>French

*Since 2011 : Proofreading (Spanish-French) and translation (English>Spanish/French) – BVA Mystery Shopping

*Oxfam Novib : Terms and Conditions – Recruiting Management, etc. (English>French)

*Groupe Florette : Food-processing industry (English<>French)

*Universitat Jaume I : « Política universitària » (Catalan>English)

*Fullflow Rainwater Management Specialists (Spanish/English>French)

*Champagne Laurent Perrier (French>Spanish)

*Studio d'Architecture Cardete Huet : Airbus assembly building (proofreading Spanish)

*G.O.B. : Guide of birds of Balearic Islands – (Spanish>French)

*1993-1999 : Translations and transcriptions for hotel groups (Melià-Barceló-Riu) (Spanish>English/French)

* Centre cultural Sa Nostra : catalogues (Spanish>English/French)

INTERPRETATION

*International Meeting on Clinical Posturology – Madrid (Spanish<>French – simultaneous)

*Town hall of Calvià (Mallorca) : long-term collaboration for European Union projects (Spanish<>French)

*Agencia Lingua Plus (Mallorca) : regular co-ownership meetings (Spanish<>French/English)